



Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)
Japanese-German Business Association
日独産業協会

日独産業協会
Deutsch-Japanischer
Wirtschaftskreis

Graf-Adolf-Str. 49, 40210 Düsseldorf
Tel.: 0211 99 45 91 91 – Fax: 0211 99 45 92 12 – E-Mail: info@djw.de

Aktivitätsbericht

(01.01.2015 bis 31.12.2015)

Der Deutsch-Japanische Wirtschaftskreis (DJW) versteht sich als Plattform, über die vor allem kleine und mittelständische deutsche und japanische Unternehmen miteinander in Kontakt kommen können. Unser Netzwerk ist länder- sowie branchenübergreifend und reicht von der Wirtschaft auch in die Politik und Wissenschaft hinein.

Im Vordergrund unserer Bemühungen stand 2015 die Verstärkung und konsequente Umsetzung des im Dialog mit den Mitgliedern erarbeiteten Angebots, um unser Netzwerk noch weiter auszubauen und den Mitgliedern eine gut nutzbare Plattform für die Verwirklichung ihrer Vorhaben zu bieten. Um dieses Ziel zu realisieren, führte der DJW auch im Berichtsjahr wieder zahlreiche Aktivitäten an vielen verschiedenen Standorten Deutschlands und auch in Japan durch. Dies spiegelte sich u. a. in einer positiven Mitglieder- und Finanzentwicklung wider.

1. Aktivitäten

- **Veranstaltungen:**

Im Rahmen von verschiedenen, mittlerweile fest etablierten Veranstaltungsformaten (u. a. unseren Wirtschaftssymposien, Frühstücksgesprächen „Asa no Kai“ und Seminaren wie „Japan-Karrieren“) wurde regelmäßig Präsenz in verschiedenen Regionen gezeigt (siehe Übersicht *Anhang 1*). Dabei wurde ein breites Spektrum an Themen abgedeckt (u. a. EPA EU-Japan, Handelspolitik, Industrie 4.0, Hidden Champions, Start-Ups, Joint Ventures, Abenomics, Corporate Culture, Luftfahrtindustrie, Eisenbahnindustrie, Medizintechnik, Gesundheitswirtschaft, Nanotechnologie, Energiepolitik Deutschland und Japan, Smart Grid, Einzelhandel, Schuldenkrise, Praktikum und Arbeiten in Deutschland und Japan, Beschäftigung von japanischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern).

Allein bei den vom DJW als Hauptveranstalter organisierten Seminaren erreichten wir in Summe knapp 900 Teilnehmer (deutsche Teilnehmer: 67 % / japanische Teilnehmer: 33 %; Mitglieder: 57 % / Nicht-Mitglieder: 43 %). Zu den in verschiedenen Städten Deutschlands stattfindenden „Asa no Kai“ konnten wir jeweils zwischen 30 und 50 Teilnehmer begrüßen, während an unseren Wirtschaftssymposien in Deutschland und Japan 100

bis 200 Interessenten teilnahmen. Die Teilnahme war für Mitglieder durchgehend kostenfrei. Von Nicht-Mitgliedern wurde konsequent ein kosten-deckender Teilnahmebeitrag erhoben.

Darüber hinaus trat der DJW bei diversen weiteren Veranstaltungen als Organisator oder Mitveranstalter auf und unterstützte zahlreiche Veranstaltungen seiner Mitglieder und Partner durch Veranstaltungshinweise (z. B. auf seiner Homepage), Vorträge oder die Vermittlung von Kontakten.



45 DJW-Veranstaltungen in Deutschland und Japan



- 18 DJW-Veranstaltungen
 - DJW-Symposium
 - 10 DJW (Asa no) Kai
 - 6 DJW-Seminare
 - 1 „Japan-Karrieren“
- 20 Veranstaltungen durch den DJW unterstützt
- 7 Schulungen
- Darüber hinaus diverse Vorträge, Moderationen, Lehrveranstaltungen, Infostände



Außerdem fanden wieder Treffen einiger von engagierten DJW-Mitgliedern ins Leben gerufenen Arbeitsgruppen statt.



Arbeitsgruppen im DJW

- **Biotech:** Dr. Thomas Schnibbe (biotech@djw.de)
- **DAAD Sprache und Praxis in Japan Alumni im DJW** (info@djw.de)
- **Finance:** Peter Babucke, Tokyo Stock Exchange, Inc. (finance@djw.de)
- **Food:** Martina Sick-Pannen, IHIDA International (food@djw.de)
- **German Japanese Professional Women's Network:** Terumi Ezuka (womensnetwork@djw.de)
- **Information Technology:** Dr. Hermann Gump, Pocketsite®, LMU Center for Entrepreneurship (it@djw.de)
- **Intercultural Management:** Silvia Lawrence (intercultural@djw.de)



- **Informationsplattform und Anfrageservice:** Zentrale Informationsplattform ist die DJW-Homepage (www.djw.de) mit ihren Veranstaltungs- und Publikationshinweisen, dem „Deutsch-Japanischen Expertenpool“, dem „Deutsch-Japanischen Infopool“ sowie Neuigkeiten aus der Mitgliedschaft. Außerdem konnte 2015 auch der Facebook-Auftritt des DJW realisiert werden (www.facebook.com/DJW1986).

Zudem bearbeiteten wir wieder zahlreiche Recherche- und Informationsanfragen zu verschiedenen japan- bzw. deutschlandbezogenen Themen und setzten uns für die zielführende Vermittlung von Kontakten ein. Besonders hervorzuheben ist, dass wir 2015 Kooperationsanfragen von diversen japanischen Universitäten erhielten.

- **Jobbörse:**

Von den DJW-Mitgliedern nutzen rund 300 Personen den Jobbörsen-Service des DJW, von denen 2015 insgesamt 36 Kandidaten neu hinzugekommen sind. Wir erhielten im Laufe des Jahres 69 neue Stellenangebote mit Japanbezug.

- **Publikationen:**

Der vierteljährlich erscheinende Newsletter mit Artikeln der DJW-Mitglieder und Partner sowie Neuigkeiten und Hinweisen aus der Mitgliedschaft wurde regelmäßig an die DJW-Mitglieder und etwa 4.200 weitere Kontakte versandt sowie über die DJW-Homepage zugänglich gemacht. Eine Übersicht über die Themen der 2015 erschienenen „DJW-News“ findet sich im *Anhang 2*.

Zum Jahresende wurde außerdem das jährlich erscheinende DJW-Mitgliederverzeichnis an alle Mitglieder verschickt.

2. Mitgliederentwicklung

Im Jahr 2015 konnten 114 reguläre Neumitglieder gewonnen werden (28 Unternehmen, 5 Freiberufler, 7 Einzelunternehmer, 4 Institutionen und 70 Privatpersonen) sowie 1 Austauschmitgliedschaft und 4 neue Fördermitglieder, die den DJW in besonderem Maße unterstützen: Eintracht Frankfurt Fußball AG, Mori Building Real Estate Investment Advisory Co., Ltd. und INASA KASEI Co., LTD., ARRK| P+Z Engineering. Der DJW zählte somit zum Jahresende 1.260 Mitglieder.

3. Finanzen

Die 2014 beschlossene leichte Erhöhung der Mitgliedsbeiträge machte sich positiv bemerkbar. Auch dank der erhöhten Anzahl an institutionellen Mitgliedern und Förderern, der Kooperation mit Partnern wie der Ernst-Poensgen-Stiftung, der Deutsch-Japanischen Gesellschaft am Niederrhein und der JETRO sowie großzügiger Spenden konnte im Berichtsjahr ein ausgeglichener Haushalt erzielt und außerdem eine Rücklage für besondere Aktivitäten im Jubiläumsjahr 2016 gebildet werden. Fernerhin wurde eine neue Vereinsverwaltungssoftware eingeführt und das Mahnwesen intensiviert.



Einnahmen	2014	2015	2016 kalk.	Ausgaben	2014	2015	2016 kalk.
Mitgliedsbeiträge	152.000	208.000	210.000	Fixkosten	188.000	202.000	220.000
- Förderer	30.000	48.000	48.000	(z.B. Gehälter, Büro- infrastruktur, Bank, Buchhaltung, Versicherung)			
- Ordentl. MG	122.000	160.000	162.000	Veranstaltungen	35.000	31.000	100.000
Spenden	45.000	40.000	0	(z.B. Catering, Raummiete, Reisekosten)			
Veranstaltungen (z.B. Teilnahme- beiträge, Projekte, Schulungen)	18.000	16.000	35.000	Sonstige	4.000	4.500	4.000
Sonstige (Publikationen, Anzeigen, Recherchen, Expertenpool, Zinsen)	26.000	24.500	25.000	(z.B. Druckkosten, Webseite, Abschreibungen)			
Fahrlbetrag			54.000	Überschuss	14.000	51.000	
Summe	241.000	288.500	324.000	Summe	231.000	288.500	324.000

Alle Zahlen gerundet – genaue Daten auf Nachfrage

Düsseldorf, Juni 2016



Gerhard Wiesheu
Vorstandsvorsitzender



Julia Münch
Geschäftsführung

Anhang 1: Veranstaltungsübersicht 2015

Datum	Ort	Thema	Bemerkungen
27.01.2015	Köln	Berufsinformationsabend	Veranstalter: Universität zu Köln; Vortrag: DJW (Kastrop-Fukui)
03.02.2015	Duisburg	Vortragsreihe des Ostasieninstituts IN-East der Universität Duisburg-Essen	Veranstalter: IN-EAST; Vortrag: DJW (Kastrop-Fukui)
09.02.2015	Düsseldorf	Seminar: „JR-East Suppliers' Day“	Veranstalter: JR-East; Unterstützer: DJW (Grußwort: Vondran)
09.02.2015	Berlin	DJW Kai: Kazutoshi Inano (Chairman, Japan Securities Dealers Association): „Recent Challenges of the Japanese Economy“	42 Teilnehmer; Veranstalter: DJW, JSDA; Unterstützer: JDZB, Botschaft von Japan, JIHK, JETRO, GTAI, JIHV, DJG Berlin; Moderation: DJW (Pomsel, Schmidt)
19.02.2015	Düsseldorf	Seminar: „Beschäftigung von japanischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern“	Veranstalter: BARMER GEK; Unterstützer: BEITEN BURKHARD, DJW (Grußwort: Kastrop-Fukui, Pomsel)
23.02.2015	Düsseldorf	DJW „Asa no Kai“: Peter Durana (Planning Specialist; Corporate Management Office, Panasonic Industrial Devices Europe GmbH): „Japanese corporate culture in European context“	54 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: DJG am Niederrhein, JETRO, Wirtschaftsförderung der Stadt Düsseldorf, JGK in Düsseldorf, JIHK; Moderation: DJW (Pomsel)
26.02.2015	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW
10.03.2015	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW
15.04.2015	Hannover	9. Deutsch-Japanisches Wirtschaftsforum im Rahmen der Hannover Messe: „Industrie 4.0 – die intelligente Fabrik von morgen“	Veranstalter: Deutsche Messe, Ecos Consult, AHK Japan; Unterstützer: u.a. DJW
16.04.2015	München	Karriereveranstaltung: „Arbeiten im deutsch-japanischen Umfeld“	64 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Japan-Zentrum der LMU München; Moderation: DJW (Pomsel)

16.04.2015	Frankfurt	Germany-Japan Symposium 2015: „Challenges of the Energy Turnaround“	Veranstalter: Hessen Trade & Invest GmbH, HA Hessen Agentur GmbH, JETRO, JGK in Frankfurt am Main; Unterstützer: JIHK, DJW
17.04.2015	München	DJW „Asa no Kai“ mit Michael Rohde (Managing Director, Maschinenfabrik Reinhausen GmbH): „A Japanese Company in Partnership with a German ‘Hidden Champion’ – Joint Venture Cooperation in the Japanese Electrical Power Sector“	30 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: JETRO, JGK in München, Japan Club München, DJG Bayern, JIHK; Moderation: DJW (Pomsel)
28.04.2015	Düsseldorf	Seminar: Unternehmertreffen Medizintechnik NRW – Japan	Veranstalter: NRW International; Unterstützer: CGW.NRW, DJW, JETRO, MedizinTechnik.NRW, AHK Japan
12.05.2015	München	DJW-Vorstandssitzung	Veranstalter: DJW
12.05.2015	München	DJW-Mitgliederversammlung	Veranstalter: DJW
12.05.2015	München	DJW-Symposium: „Cross-Border Cooperation – New Opportunities and Incentives for High-Tech Medium-Sized Enterprises in Germany and Japan“	102 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Moderation: DJW (Wiesheu, Schmidt, Pomsel)
26.05.2015	Berlin	Bistream Venture Summit - Investors, Trends and Markets of East Asia	Veranstalter: Bistream; Unterstützer: Recruit Technologies, JETRO, DJW, Invest HK, StoryMaker u.a.

01.06.2015	Düsseldorf	Wirtschaftstag Japan 2015; Thema: „Wachstumsmotor Gesundheitswirtschaft / Medizintechnik: Trends und Innovationen in Deutschland, NRW und Japan, Investitions- und Kooperationschancen“	Veranstalter: Ministerium für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk des Landes NRW, NRW.INVEST GmbH, Japan-Tag Düsseldorf/NRW e.V., JIHK, Japanischer Club Düsseldorf e.V. und Landeshauptstadt Düsseldorf; in Zusammenarbeit mit: DJW, JETRO, IHK Düsseldorf; mit Unterstützung vom InterContinental City Hotel Düsseldorf
10.06.2015	Göttingen	Lehrveranstaltung: „Japan - Branchen, Recht und Markteintritt“	Veranstalter: Private Fachhochschule Göttingen; Lehrveranstaltung: DJW (Münch)
16.06.2015	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW
19.06.2015	Düsseldorf	Vorbereitungsseminar des Studienwerks für deutsch-japanischen Kulturaustausch in NRW e.V. für die Stipendiaten des Japan Programms 2015	Veranstalter: Studienwerk für Deutsch-Japanischen Kulturaustausch in NRW e.V.; Vortrag: DJW (Kastrop-Fukui)
24.06.2015	Frankfurt	DJW „Asa no Kai“ mit Axel Hellmann (Member of the Board of Directors, Eintracht Frankfurt Fußball AG): „Long-Term Economic Effects of Japanese Roots in German Football“	42 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: JIHK, JETRO, DJG Frankfurt, Höjinkai, JGK in Frankfurt, HTAI, FrankfurtRheinMain GmbH; Moderation: DJW (Pomsel)
03.07.2015	Hamburg	DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Michael Heller (Member of the OTTO Management Board for Categories, OTTO GmbH und Co. KG): „Retail Market in Japan – Between high Potential and demanding Consumers“	29 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: JETRO, JIHK, HWF, Konsulat von Japan in Hamburg; Moderation: DJW (Pomsel)
09.07.2015	Frankfurt	Internes Seminar: Abstimmungstreffen der von Abe entsandten japanischen Mittelstandsdelegation	Veranstalter: DJW (Vortrag: Wiesheu)

09.07.2015	Frankfurt	Symposium: „Japanese and German Small and Medium Sized Enterprises – The Hidden Champions of our Economies“	Veranstalter: JETRO, AHK Japan; Unterstützer: Japanese Government, German Federal Government, GTAI, IHK Frankfurt am Main, DJW (Moderation der Podiumsdiskussion: Wiesheu)
11.07.2015	Düsseldorf	Berufsinformationstag der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Thema: „Vom Studium in den Beruf – Informationstag für Modernes Japan Studierende“	Veranstalter: Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Vortrag: DJW (Kastrop-Fukui)
21.08.2015	Düsseldorf	„Hallo Deutschland“ Youth Summit der Deutsch-Japanischen Jugendgesellschaft	Vortrag: DJW (Kastrop-Fukui)
07.09.2015	Düsseldorf	Seminar: „Japanese and German Companies Facing Globalization – The Challenges of Internationalization and Recruiting Young Talents“	Veranstalter: DJW und Doshisha University Unterstützer: Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
08.09.2015	NRW	Educational Trip to Essen, Köln, Düsseldorf	Veranstalter: DJW und Doshisha University
17.09.2015	Olpe	Seminar: „Nanotechnik in der Medizin“	Veranstalter: NRW International; Unterstützer: DJW, AHK Japan, JETRO, MedizinTechnik.NRW, IHK Siegen, CGW.NRW
21.09.2015	Düsseldorf	Gastvortrag vor Studenten aus Kanazawa an der HHU Düsseldorf über die japanische Community in Düsseldorf und den DJW	Veranstalter: HHU Düsseldorf; Unterstützer: DJW (Vortrag Suzuki-Fastabend)
25.09.2015	Frankfurt	DJW Kai mit Professor Dr. Motoshige Itoh (President, National Institute for Research Advancement (NIRA)): „Abenomics: Austerity or Economic Growth? – A Japanese Point of View“	43 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: JIHK, JETRO, DJG Frankfurt, Hôjinkai, JGK in Frankfurt, HTAI, FrankfurtRheinMain GmbH, Wirtschaftsförderung Frankfurt; Moderation: DJW (Pomsel)
01.10.2015	Tokyo	DJW-Vorstandssitzung	Veranstalter: DJW

01.10.2015	Tokyo	Seminar: Yasuo Fukuda (Former Prime Minister of Japan): „The Future Role of Japan in Asia and its Implications for the Japanese-German Economic Relations“	197 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Moderation: DJW (Wiesheu, Pomsel)
13.10.2015	Düsseldorf	Seminar: „Wachstumsindustrien und Geschäftsmöglichkeiten in Fukushima“	Veranstalter: JETRO, Präfektur Fukushima; Unterstützer: DJW, Umweltministerium des Landes NRW, Landeshauptstadt Düsseldorf, IHK Düsseldorf, NRW.Invest, NRW International, JIHK
20.10.2015	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstaltung: DJW
23.10.2015	Frankfurt	DJW „Asa no Kai“ mit Satoru Shibata (CEO, Nintendo of Europa GmbH): „Different Markets, different Customer Expectations? – Implications for the Marketing Strategies of a Japanese Home Entertainment Company in Europe“	46 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: JIHK, JETRO, DJG Frankfurt, Hôjinkai, JGK, HTAI, FrankfurtRheinMain GmbH, Wirtschaftsförderung Frankfurt; Moderation: DJW (Pomsel)
03.11.2015	München	DJW Kai mit Dr. Andreas Dombret (Member of the Executive Board, Deutsche Bundesbank): „Japanese-German Partnership and common Challenges: Sovereign Debt - The European Experience“	34 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: JETRO, JGK München, Japan Club München, DJG Bayern, JIHK; Moderation: DJW (Pomsel)
05.11.2015	Berlin	1. Deutsch-Japanischer Wirtschaftsdialog	Veranstalter: Mark Hauptmann, MdB; Unterstützer: DJW, JETRO, Japanische Botschaft, AHK, Präfektur Kagoshima (Vortrag: Wiesheu, Toast: Schmidt)

23.11.2015	Düsseldorf	DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Nicolas Schauer (Managing Director, Metabolomic Discoveries GmbH): „Health Monitoring and Disease Prevention in a Digital World – Experiences in Germany and Japan“	42 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Wirtschaftsförderung Düsseldorf, JGK in Düsseldorf, DJG am Niederrhein, JIHK, JETRO; Moderation: DJW (Pomsel)
25.11.2015	Köln	Vortrag: Professor Dr. Franz Waldenberger: „Risiken und Chancen der japanischen Wirtschaft“	Veranstalter: JKI Köln; Unterstützer: DJW
26.11.2015	Göttingen	Lehrveranstaltung: „Japan - Landeskunde, Wirtschaft und Kultur“	Veranstalter: Private Fachhochschule Göttingen; Lehrveranstaltung: DJW (Münch)
08.12.2015	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW
15.12.2015	Willich	DJW „Asa no Kai“ mit Gerhard Wiesheu (Chairman, DJW): „2015 – Catalyst for a Vitalization of the German-Japan Economic Relations?“	40 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Stadt Willich, Japan Club Willich, JGK in Düsseldorf, DJG am Niederrhein, JIHK, JETRO; Moderation: DJW (Pomsel)

Anhang 2: Übersicht Themen der „DJW-News“ 2015

Neben den Rubriken „Neue DJW- Mitglieder“, „Veranstaltungsausblick“, „Hinweise der DJW-Mitglieder und Partner“, „Angebote aus der Jobbörse“ und „Neuigkeiten aus dem DJW“ wurden in unseren Newslettern 2015 die folgenden deutsch-japanischen Wirtschaftsthemen aufgegriffen:

Ausgabe	Themen
01/2015	<p>Minimum Wage - an Overview</p> <p>Germany and Japan: On the same track!</p> <p>The Race for Candidates</p> <p>Waste treatment differences between Japan and Germany (& EU) / 日本とドイツ(欧州)におけるゴミ処理の違いについて</p> <p>Der dritte Pfeil fliegt noch nicht – Harsche Kritik ist dennoch voreilig / まだ放たれてない 3 本目の矢 – 手厳しい批判は早計か</p>
02/2015	<p>Deutsch-japanische Freundschaft – auch im Fußball / ドイツと日本の友好関係 – サッカー界でも</p> <p>Growing Costs from Quality Assurance Works in the Pharmaceutical Industry / 増大する品質保証費用</p> <p>Ein Jahr als Austauschschülerin in Japan</p>
03/2015	<p>Deutsch-japanische Zusammenarbeit in den japanischen Stromnetzen: Joint Venture zwischen einem deutschen Mittelständler und einem japanischen Traditionsunternehmen</p> <p>Faszination japanische Wirtschaft</p> <p>グローバル化時代を生きていくうえで (同志社大学学長 村田晃嗣)</p>
04/2015	<p>Handel und Handeln in Japan – Erfahrungen und Einsichten aus 25 Jahren Otto Group im japanischen Einzelhandel</p> <p>Von der Wettbewerbsfähigkeit Deutschlands und den Schröder-Reformen lernen / ドイツの競争力とシュレーダー改革から得られる示唆</p> <p>Japanese and German Companies facing Globalization – Recruiting in the Light of Internationalization</p> <p>Factors of Successful Brand Building – A Case Study of the Porcelain Industry / 工芸品に見るブランドの醸成要因 – 磁器製品の事例から</p>